

“FESTINA LENTE”.
ACTAS DEL II CONGRESO INTERNACIONAL
JÓVENES INVESTIGADORES SIGLO DE
ORO (JISO 2012)

Carlos Mata Induráin, Adrián J. Sáez
y Ana Zúñiga Lacruz (eds.)



Carlos MATA INDURÁIN
Adrián J. SÁEZ
Ana ZÚÑIGA LACRUZ
(eds.)

«FESTINA LENTE».
ACTAS DEL II CONGRESO INTERNACIONAL
JÓVENES INVESTIGADORES SIGLO DE ORO
(JISO 2012)

JISO 20
12

Pamplona,
SERVICIO DE PUBLICACIONES
DE LA UNIVERSIDAD DE NAVARRA,
2013

Colección BIADIG (Biblioteca Áurea Digital), 17
PUBLICACIONES DIGITALES DEL GRISO

Carlos Mata Induráin, Adrián J. Sáez y Ana Zúñiga Lacruz (eds.), «*Festina lente*». *Actas del II Congreso Internacional Jóvenes Investigadores Siglo de Oro (JISO 2012)*, Pamplona, Servicio de Publicaciones de la Universidad de Navarra, 2013. Colección BIADIG (Biblioteca Áurea Digital), 17 / Publicaciones Digitales del GRISO.

EDITA:

Servicio de Publicaciones de la Universidad de Navarra.

COPYRIGHT:

© De la edición, Carlos Mata Induráin, Adrián J. Sáez y Ana Zúñiga Lacruz.

© De los trabajos, los autores.

© Servicio de Publicaciones de la Universidad de Navarra.

ISBN: 978-84-8081-385-3.

ÍNDICE

«Presentación», Carlos MATA INDURÁIN, Adrián J. SÁEZ y Ana ZÚÑIGA LACRUZ	7
Daniel BALDELLOU MONCLÚS, «No lo fiaban tan largo. <i>El burlador de Sevilla</i> y los conflictos por estupro en el Antiguo Régimen»	11
Lavinia BARONE, «La figura del gracioso en las comedias serias de Calderón»	23
Benedetta BELLONI, «De príncipes, mecenas y moriscos en la novela <i>La desdicha por la honra</i> de Lope de Vega»	35
Juan Manuel CARMONA, «Acrósticos, laberintos, lipogramas y otros artificios formalistas en la literatura de los Siglos de Oro»	47
Jéssica CASTRO RIVAS, «Secreto y silencio en <i>La banda y la flor</i> de Calderón de la Barca»	65
Juan CEREZO SOLER, « <i>La conquista de Jerusalén</i> y la literatura de Cervantes. Nuevas semejanzas que respaldan su autoría»	79
Alessandra CERIBELLI, «Quevedo e Italia: un replanteamiento»....	95
Alazne CIARRA TEJADA, «Un análisis de los marcadores dis- cursivos conversacionales en <i>El perro del hortelano</i> de Lope de Vega»	105
Joseba Andoni CUÑADO LANDA, « <i>El príncipe constante</i> y la fiesta barroca»	119
Marion DARESSY, «Mérito y valor en la comedia <i>Ventura te dé Dios, hijo</i> de Tirso de Molina»	131
Blandine DÍEZ GARCÍA, «Teoría y práctica(¿s?) de la traduc- ción en la obra de Cristóbal Suárez de Figueroa»	143
Rosa DURÁ CELMA, «El suave humor de la ingenuidad: la <i>Vida y muerte de fray Diego</i> »	155

Rodrigo FAÚNDEZ CARREÑO, «Muerte y resurrección: el retrato áureo de Caupolicán»	165
María FERNÁNDEZ FERREIRO, «La recreación del <i>Quijote</i> en la obra de Antonio Álamo y otros antecedentes shakespearianos»	177
Javier GARCÍA ALBERO, « <i>El Quijote</i> : una de las grandes querellas traductológicas»	193
Carlos GONZÁLEZ REYES, « <i>Elogios al duque</i> : el mecenazgo literario de la Casa Ducal de Maqueda a principios del siglo XVII»	205
Amparo IZQUIERDO DOMINGO, «La evolución del auto sacramental de Lope a Valdivieso: <i>El hijo pródigo</i> »	217
Rebeca LÁZARO NISO, «Hacia una edición crítica de <i>El conde de Saldaña</i> de Álvaro Cubillo de Aragón»	229
Jacobo LLAMAS MARTÍNEZ, «Un estudio del estilo en los sonetos funerales de Quevedo»	241
Alejandro LOEZA, «El rey y el valido en dos obras de Tirso de Molina»	253
Rafael MASSANET RODRÍGUEZ, «El santo rostro en la <i>Historia de Jaén</i> de Bartolomé Jiménez Patón»	263
Sabyasachi MISHRA, «La astrología en las comedias auriseculares sobre el tema de Barlaam y Josafat»	275
Itziar MOLINA SANGÜESA, «De números, monedas y cálculo mercantil en el Quinientos: testimonios de una literatura científica»	289
María MOYA GARCÍA, «Bodas reales en una comedia de Calderón: a propósito del estudio de las nupcias de Mariana de Austria y Felipe IV en <i>Guárdate del agua mansa</i> »	303
Elena NICOLÁS CANTABELLA, « <i>El pensamiento religioso de Tirso de Molina</i> , un proyecto de tesis doctoral»	315
Álvaro PASCUAL CHENEL, «La recepción e influencia del tratado de Andrea Pozzo en España: centro y norte peninsular»	327
María Francisca PASCUAL FERNÁNDEZ, «Jerónimo de Arbolanche: el pastor herido de amor»	363
Marta PILAT ZUZANKIEWICZ, «Mitología al servicio de la política cristiana en los <i>Emblemata Centum Regio Politica</i> de Juan de Solórzano Pereira»	377

Manuel PIQUERAS FLORES, «Las comedias de mujer poderosa de Lope de Vega: <i>La viuda valenciana</i> y <i>El perro del hortelano</i> frente a frente»	389
Jessica ROADE RIVEIRO, «El origen de Bernardo del Carpio en el teatro de Lope de Vega»	403
Adrián J. SÁEZ, «Más sobre Calderón y Shakespeare: una mirada a <i>La devoción de la cruz</i> »	415
Isabel SAINZ BARIÁIN, «La entrada de un virrey en Nueva España: el festejo de la Compañía de Jesús a don Diego López Pacheco (1640)»	431
Blanca SANTOS DE LA MORENA, «La virtud de la mujer en las <i>Novelas ejemplares</i> : el caso de <i>La fuerza de la sangre</i> »	441
Diego SOLA, «“Habiendo leído mucho, he tomado atrevimiento a escribir...”: literatura ceremonial en el Nápoles virreinal del <i>Seicento</i> »	449
Guillermo SORIANO SANCHA, «Quintiliano y la cultura española del Siglo de Oro»	461
Paloma VARGAS MONTES, «Fray Diego Durán: evangelizador, narrador y etnógrafo»	473
María VÁZQUEZ MELIO, «Una tupida red de engaños: las comedias de pícaros de Lope de Vega»	481
Adam WICKBERG MÅNSSON, «La poesía manuscrita de don Luis de Góngora: inscripción, almacenaje y copia de la palabra»	493
Wiebke WIRTZ, «¿Don Quijote como superhombre? La influencia de la filosofía de Nietzsche en la obra de Unamuno»	503
Laura ZORRILLA ORTIZ DE URBINA, «Los cambios espontáneos de sexo y su reflejo en la literatura de ficción del Siglo de Oro»	517
Ana ZÚÑIGA LACRUZ, «Reinas mitológicas: una aproximación a la figura de las amazonas»	529

PRESENTACIÓN

Salen ahora a la luz las *Actas del II Congreso Internacional «Jóvenes Investigadores Siglo de Oro» (JISO 2012)* que, organizado por el Grupo de Investigación Siglo de Oro (GRISO) de la Universidad de Navarra, tuvo lugar los días 2 y 3 de agosto de 2012 en su Edificio Central. De nuevo, esta actividad formó parte de la semana filológica que, a ritmo maratoniano, celebra desde hace varios veranos el citado equipo de investigación. En esta ocasión, la segunda edición del JISO supuso el fin de fiesta tras las *I Jornadas Navarras de Teatro Clásico* (Olite, 30-31 de julio) y el *Congreso Internacional «Teatro y poder en el Siglo de Oro»* (Pamplona, 31 de julio y 1 de agosto).

Si las actas del primer congreso, JISO 2011, se presentaban bajo el marbete de *Scripta manent*¹, para mostrar el deseo de permanencia por escrito de las investigaciones expuestas oralmente, las actuales salen bajo el de *Festina lente* («Apresúrate despacio»). El lema de este volumen es un oxímoron que Suetonio (*Vidas paralelas*) atribuye a Augusto y que bien puede valer como consejo para todo joven investigador: ‘trabaja con calma para que el resultado sea bueno’, o, en otro sentido, ‘aprovecha tu iniciativa y tus ánimos pero, cuidado, no te apresures en exceso’. Creemos que existen pocos lemas mejores que este a la hora de agavillar un conjunto de trabajos de jóvenes estudiosos, que inician —unos más que otros— sus carreras en el mundo de la academia. En fin, no estará de más recordar que «Festina lente» era asimismo el lema de Aldo Manuzio, cuya marca de impresor estaba formada por un ancla y un delfín entrelazados. No es este mal prede-

¹ Ver Carlos Mata Induráin y Adrián J. Sáez (eds.), «*Scripta manent*». *Actas del I Congreso Internacional Jóvenes Investigadores Siglo de Oro (JISO 2011)*, Pamplona, Servicio de Publicaciones de la Universidad de Navarra, 2012. El volumen se encuentra disponible en la siguiente dirección: <<http://www.unav.es/publicacion/scripta-manent/>>.

cesor y maestro para quienes —de forma mucho más modesta— seguimos sus pasos en tareas editoras, en esta ocasión por uno de los cauces que hoy día permiten las nuevas tecnologías.

Nuestro primer y más especial agradecimiento va dirigido a todos los participantes en el congreso, pues si todo reencuentro es siempre grato, la alegría se dispara cuando las amistades surgen y se fortalecen en un marco de intensas, fructíferas y pacíficas discusiones literarias. Tampoco podemos ni queremos dejar de dar las gracias a todos aquellos que hicieron posible, cada uno a su manera, la celebración de este evento: al Dr. Ignacio Arellano, Director del GRISO, por su apoyo a esta iniciativa desde el primer momento; a los Dres. Álvaro Baraibar, Mariela Insúa, Oana A. Sambrian y Jesús M.^a Usunáriz, por su inestimable y generosa implicación en el congreso; y a todos los doctorandos que investigan en el marco del GRISO, por su colaboración. También al Proyecto TC/12 CONSOLIDER, «Patrimonio teatral clásico español. Textos e instrumentos de investigación» (CSD2009-00033), del Ministerio de Ciencia e Innovación del Gobierno de España, ya que otra vez muchas de las contribuciones se centraron en la dramaturgia del Siglo de Oro.

Así, en este volumen se pueden encontrar reflexiones sobre la figura del gracioso, el reflejo del válido en piezas dramáticas de Tirso de Molina o la variedad de marcadores discursivos conversacionales en obras teatrales lopescas. Pero, dada la interdisciplinariedad de este encuentro, también puede disfrutarse de la lectura de estudios que analizan, por ejemplo, la influencia de la arquitectura italiana en la Península o que arrojan luz sobre el desarrollo del cálculo mercantil en el Quinientos. Y no desvelamos nada más: quien sienta curiosidad, que navegue por las páginas que siguen.

Carlos Mata Induráin,
Adrián J. Sáez y Ana Zúñiga Lacruz

*Pamplona (España),
Neuchâtel (Suiza) y Oxford (Reino Unido),
junio de 2013*

Carlos MATA INDURÁIN
Adrián J. SÁEZ
Ana ZÚÑIGA LACRUZ
(eds.)

«*FESTINA LENTE*».
*ACTAS DEL II CONGRESO INTERNACIONAL
JÓVENES INVESTIGADORES SIGLO DE ORO
(JISO 2012)*